

翻拍剧《花轿喜事》引争论

“翻拍的唯一作用，
是让老版再红一把”

在很多人心目中,《上错花轿嫁对郎》是一部经典老剧。李玉湖娇憨直率,带着点侠气;杜冰雁冰雪聪明,很有大家闺秀的气质。前段时间,由该剧翻拍而来的《花轿喜事》播出了,关注度还不错,一度是热搜榜上的常客。但该剧口碑褒贬不一,比如被质疑选角不合适、部分演员演技不到位等等。

《花轿喜事》不是第一部引起争论的翻拍剧。这些年,提起“翻拍”二字,观众往往会报以一声叹息,原因就在于很多翻拍剧质量不过关,甚至槽点满满,实在看得心累。

新版翻拍,老版翻红?

播出没多久,《花轿喜事》的选角就遭到了质疑:李玉湖甜美有余,但少了些英气;齐天磊的造型不像腹黑精明的富家公子,倒有些神似反派柯世昭。

至于新版杜冰雁,网友们一度“吵翻了天”,一方吐槽演员选得不合适,长相过于现代,不太像温婉秀丽的古代闺秀;一方则觉得,先入为主的观念可以改改,要给新人机会。

抛开选角,新版中一些演员的演技也不被看好:遇到剧情中需要表现出比较大的情绪时,演绎方式流于形式,依然是瞪眼、皱眉的套路,很难让观众共情。

此外,服化道上的一些细节,也是争论的焦点。

有网友指出,剧中喜字牌出现酷似丘比特的装饰。《花轿喜事》官方微博回应称,送亲喜字牌设计,参考自朱金木雕宁波花轿中的“小天仙”元素,并贴出了图片。

但很快,有人对此提出不同观点:就贴出的图来说,那是清末民初的万工轿,是民间受到外来文化影响的反馈,原型就是西方丘比特。

《花轿喜事》的豆瓣开分不到4分,之后又有缓慢增长。而《上错花轿嫁对郎》的热度一路飙升,评分升至8.6,引来网友感叹,“新版翻拍的唯一作用,就是让老版再翻红一把。”

翻拍,拍了个寂寞

从选角等方面来看,《花轿喜事》确实有瑕疵,但要吐槽是它“翻拍届最最最差的翻拍剧”,似乎也不够客观。因为如果考虑评分的话,确实还有比它更差的。

所谓“翻拍”,比较常见的是翻拍文学著作,以及翻拍经典影视作品以及动画片、漫画等等。武侠类题材和中国古典名著都是大热门,《红楼梦》、《西游记》等更是拍了又拍。

反过来看,这些热门题材,恰恰也是翻拍剧“翻车”的重灾区。就在近几年,新版《鹿鼎记》开播后一度遭遇差评,韦小宝变得咋咋呼呼,挤眉弄眼,表演风格很浮夸。

前两年,新版《天龙八部》开播后,口碑一直比较低迷。全剧节奏挺快,有点像爽文的路数,选角、剧情、台词、服化道,几乎遭遇了全方位的吐槽。

比如段誉戴着耳钉,木婉清的造型头上像是顶着马鞍,台词风格不统一,既有“外子”,也有类似“什么情况”等颇具现代感的台词。

2019年版的《新白娘子传奇》也没好到哪里去,滤镜和特效一言难尽,人物看上去像开了重度美颜。而新版的《寻秦记》,截至目前,豆瓣评分还不到3分。

还有一些翻拍剧,剧情改得“天雷滚滚”。新版《封神演义》曾被质疑“过度演义”:将武王伐纣的故事,变成了妲己、杨戬、狐妖

之间的三角恋情,人物关系一言难尽。

为何乐此不疲?

早前有记者采访路人,提到会不会看某翻拍剧,答案是看,“可以吐槽”。这固然可以视作一种调侃,但也能从侧面看出,人们面对翻拍剧时的潜在心态,着实不太乐观。

有些影视剧的翻拍,很像是影视圈版本的“啃老”,情节缺乏新意,时间过去了那么久,布景、妆造没什么进步,个别粗制滥造的翻拍剧,甚至会被嘲讽“审美降级”。

曾有观点认为,经典被频繁翻拍,是影视原创能力不足的表现。但话说回来,翻拍剧想创新不是特别容易,算得上机遇和风险并存。由于珠玉在前,也很容易被拿来和老版对比。

实际上,经典之作经过了观众和时间的检验,自带高知名度和“情怀”效应,拥有精彩的故事内核,翻拍的话,收益比较有保证。

通过翻拍剧,大概率可以有效“捧新人”:参演经典IP,拍好了会为演艺履历表增色;剧“糊了”也问题不大,依然能够以“演过XX经典角色”的名号,混个脸熟。

如果不以艺术价值为创作导向,胡乱翻拍,就有可能给剧集带来“隐患”:情节缺乏逻辑,演员气质与原作相去甚远,服化道拉胯等等,最后观众看个剧,发现槽点比亮点还密。

天长日久,大家的耐心渐渐被消磨掉,脑海中则烙下了“翻拍容易毁经典”的印象。

喜欢老剧,
就是“岁月滤镜”吗?

这些年,好一些的翻拍剧也有,比如电影《误杀》等等。2017版《射雕英雄传》被评价忠于原著,豆瓣评分达到了8分,观众比较认可。

总结下质量比较好的翻拍影视剧,大多在细节方面下了不少功夫,故事内核源自经典但又不是完全照搬,找准了与当下观众内心情绪的共鸣点。

比起崭新的翻拍剧,观众更欣赏“老版”,这并不是某些网友口中的“媚旧”。时间可能会给一部作品加上滤镜,但只有剧集自身质量过硬,才能赢得大家的喜爱。

经典IP历久弥新。只是,翻拍时如果抛弃其精髓,一味注重讨好市场、靠制造话题博关注,这样的作品也可能挣到“快钱”,却不一定赚来好口碑。

一句话,观众的眼睛是雪亮的。劣质的翻拍剧,终究会在岁月流逝中被慢慢淘汰。

据中新网

《曹禺全集》出版

万方:或以此重新了解父亲

在纪念曹禺诞辰113周年之际,收录迄今为止发现的所有曹禺作品的《曹禺全集》由北京十月文艺出版社正式推出。24日,在《曹禺全集》首发式上,曹禺之女、作家万方直言,一直以来自己了解更多的是作为父亲的曹禺,《曹禺全集》或将提供一个新的渠道,让自己去重新了解父亲。

曹禺自幼酷爱戏剧,15岁加入南开新剧团,开始从事戏剧活动。1933年在清华大学读书时,发表处女作《雷雨》,这部作品不仅奠定了他在中国话剧史上的杰出地位,而且该剧也成为中国话剧艺术从年轻走向成熟的标志。曹禺一生写了十多部戏,除了《雷雨》外,其他代表作还有《日出》《原野》《北京人》《家》等。他的作品被认为不但提高了戏剧文学的水平,同时对导演表演艺术和舞台艺术也产生了深刻的影响,使话剧真正成为综合性艺术。

此番出版的《曹禺全集》由北京十月文艺出版社联合国内学者团队历时六年打造。据介绍,《曹禺全集》共十一卷:一至七卷收录了曹禺创作、翻译的剧本二十种,部分剧本收录了改动极大的不同版本作为附录,更多的版本差别以注释形式体现;第八、九、十卷收录了目前为止可以找到的所有曹禺创作的小说、诗歌、文章,文章按照编年顺序排列,部分内容未公开发表过;第十一卷收录了目前发现的曹禺日记和书信,书信部分有来自中国现代文学馆、北京人民艺术剧院的部分馆藏,未公开发表过,部分家书由家属整理提供,亦属首次公开。全集除正文外,附有详细的版本说明、题注、校注,文章部分有索引,每卷有精心搜集复原的历史图片,共三百余张。

万方当日表示,“作为女儿,我了解的曹禺是生活中的爸爸。再有就是作为一个编剧,他的剧作一直对我是一种引领,同时又启发我,这方面我和他有着戏剧人的交融。”

万方表示,《曹禺全集》中一些内容自己尚属首次见到,这样全面的收集整理可能为自己提供了一个新的渠道来“再认识”父亲,“比如这其中就有一篇他(曹禺)的关于《雷雨》写作的文章,我之前都不知道有这样一篇文章,现在看到才知道原来我爸爸曾经是这么想的。这个全集《曹禺全集》,让我看到爸爸身上很多我不了解的方面。我会慢慢地读它。”万方说。

据了解,由于曹禺生前对其作品进行过大量的修改,不同时代版本差别巨大,因此,本次全集整理工作尤其重视版本的挑选,尽量搜集到所有作品的各种版本,尤其是初刊初版,对版本进行演变分析,甄别出不同阶段曹禺的代表性版本,最终确定一个善本作为底本收入全集,并参照其他版本对底本进行严谨细致地校注。这样做既呈现了作者的创作意图,又为读者提供了最佳阅读文本。

据中新网